

Expedient núm.: TNC-2026-17

File no.: TNC-2026-17

Barcelona, 25 de febrer de 2026

### REUNITS

D'una part, la Sra. Rosa maria Muga Ocaña, en qualitat de Directora Executiva del **TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA, SA**, (en endavant TNC), amb NIF A-60942851 i domicili social a Plaça de les Arts, núm. 1, de Barcelona (CP 08013), que actua en virtut d'apoderament atorgat pel notari de l'Il·lustre Col·legi Notarial de Catalunya, senyor Marc Sansalvadó i Chalaux, en el seu protocol núm. 712, de data 17 de setembre de 2025.

I de l'altra, la Sra. Pauline Pierron, en qualitat d'Adjunta de Direcció i el Sr. Bernard Laurent, en qualitat de Secretari General de la **COMÉDIE DE GÈNEVE - FONDATION D'ART DRAMATIQUE DE GENEVE**, a partir d'ara **LA SOCIETAT**, amb VAT número CH105878275 i domicili a Passeig Louise-Boulaz, 4, 1211, Genève, en virtut de la certificació de delegació de poders de data 27 d'octubre de 2025.

Ambdues parts es reconeixen la capacitat legal necessària per a l'atorgament d'aquest acte i de llur lliure i espontània voluntat

### MANIFESTEN

I. Que en data 16 de febrer de 2026 el TNC va convocar un procediment de contractació amb negociació sense publicitat ni concurrència a través de la Plataforma de Servis de Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya.

II. Que **LA SOCIETAT** va presentar la seva oferta en estar interessat en coproduir l'obra de teatre *Absalon*, *Absalon* en endavant "l'obra", de William Faulkner, sota la direcció artística de Séverine Chavrier.

III. Que **LA SOCIETAT** és cessionària dels drets d'explotació, exhibició, i comunicació pública de l'obra

### PARTIES TO THE CONTRACT

Forming one party, Mrs. Mònica Campos Estévez, in her capacity as Executive Director of the **TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA, SA**, (hereinafter referred to as TNC), with Tax Number (NIF) A-60942851 and registered office at Plaça de les Arts, no. 1, Barcelona (PC 08013), in virtue of the powers granted to her by the notary of the Illustrious College of Notaries of Catalonia, Mr. Marc Sansalvadó Chalaux, on 17 September 2025 and protocol number 712.

And forming another party, Ms Pauline Pierron, in her capacity as Associate Director, and Mr Bernard Laurent, in his capacity as Secretary General of the **COMÉDIE DE GÈNEVE - FONDATION D'ART DRAMATIQUE DE GÈNEVE** (hereinafter, "THE COMPANY"), with VAT number CHE-105.878.275 and registered address at Rue de la Corraterie 26, 1204 Geneva, acting pursuant to the delegation-of-authority certificate dated 27 October 2025.

Both parties mutually recognise the necessary legal capacity to enter into this contract and their free and spontaneous will and

### SET FORTH

I. That on 16 February 2026 the TNC called a negotiated procedure without prior publication through the Public Procurement Services Platform of the Government of Catalonia, based on artistic exclusivity.

II. That **THE COMPANY** submitted its offer as it is interested in coproducing the play *Absalon* *Absalon* (hereinafter referred to as the play), by William Faulkner playwright, under the artistic direction of Séverine Chavrier.

III. That **THE COMPANY** is assignee of the exploitation, performing and public communication of the play.

IV. Que **LA SOCIETAT** serà l'empresa contractista, i per tant, l'empresa que prestarà el servei abans esmentat amb subjecció estricta al plec de clàusules administratives, els seus annexes, la seva oferta i aquest contracte.

V. A efectes de redacció successiva d'aquest contracte s'entén per "producció" el conjunt d'elements personals i tècnics necessaris per a dur a terme la posada en escena de l'obra.

Ambdues parts es reconeixien capacitat legal suficient per a l'atorgament d'aquest acte i es procedeix a la formalització del contracte subjecte als següents

### **PACTES**

#### **PRIMER.- OBJECTE**

El TNC i **LA SOCIETAT** acorden coproduir conjuntament l'obra de Teatre *Absalon*, *Absalon* de Willian Faulkner, sota la direcció artística de Séverine Chavier .

Constitueix condició essencial del present contracte, i pressupòsit necessari per tal que el TNC accepti signar-lo, que **LA SOCIETAT** compti amb tots els drets necessaris per a l'explotació, exhibició i comunicació pública de l'obra.

L'obra es representarà a la Sala Gran del TNC, dins la temporada 25/26, i se'n faran dues representacions, dins el període comprés entre el el 4 de març i el 5 de març de 2026.

El TNC podrà realitzar el seguiment artístic i de producció de l'obra.

#### **SEGON.- VIGÈNCIA DEL CONTRACTE**

El contracte es signarà electrònicament per ambdues parts, generant el document electrònic original, amb els efectes de la data d'encapçalament del contracte.

La durada d'aquest contracte s'estableix des de la data de signatura del mateix segons el paràgraf anterior, fins que continuï l'explotació de l'obra coproduïda per ambdues parts (incloses les gires, si n'hi ha) i, per tot, fins que les relacions de les parts hagin quedat saldades i liquidades. . En tot cas, la durada del

IV. That **THE COMPANY** shall be the contractor, and therefore it shall provide the aforementioned service under strict observance of the specific administrative clauses, its annexes, its offer and this contract.

V. For the purpose of the successive drafting of this contract, "production" means all the personal and technical elements necessary to stage the play.

Both parties recognise the sufficient legal capacity to enter into this contract, and proceed to its formalisation, which shall be subject to the following

### **AGREEMENTS**

#### **FIRST.- SUBJECT MATTER**

The TNC and **THE COMPANY** agree to jointly coproduce the play *Absalon Absalon*, by William Faulkner, under the artistic direction of Séverine Chavier.

The fact that the company has all the necessary rights for the exploitation, performance and public communication of the play is an essential element of the present contract and a necessary prerequisite for the TNC to agree to sign it.

The play will be performed at the Sala Gran of the TNC, within the 25/26 season, and there will be 2 performances, between March 4th and March 5th 2026.

The TNC can undertake the artistic and production supervision of the play.

#### **SECOND.- TERM OF THE CONTRACT**

The contract shall be electronically signed by the two parties, producing the original electronic document, with the effects of the date indicated in the contract header.

The length of this contract is established the date of its signature in accordance with the preceding paragraph, as long as the exploitation of the play coproduced by both parties continues (including tours, if applicable), and until the relations of the

contracte serà fins el dia 5 de juny de 2026, sense perjudici del que es preveu en cas de gira de l'obra.

### **TERCER.- OBLIGACIONS DE LA SOCIETAT**

**LA SOCIETAT** es compromet a executar el contracte, d'acord amb el Plec de Clàusules Administratives Particulars, els seus annexos, el Dossier artístic –que s'adjunten com a **Annex I**, i amb l'oferta econòmica – que s'adjunta com a **Annex II**. Tots aquests documents formen part d'aquest contracte.

Així mateix, **LA SOCIETAT** s'encarregarà de la producció executiva de l'obra responsabilitzant-se de la gestió de la seva producció i assumirà totes les despeses de producció.

Especialment **LA SOCIETAT** es compromet a:

- a) Lliurar la fitxa artística de l'obra
- b) Proporcionar el personal artístic i personal tècnic necessaris per dur a terme les representacions al TNC, així com la informació i mitjans tècnics que siguin necessaris per a l'exhibició de l'obra.
- c) Lliurar la producció totalment muntada, amb els decorats, vestits, mobles, accessoris i, en general, tots els elements necessaris per a les representacions. Assumir les despeses de decorats, vestuari i accessoris necessaris per a l'obra.
- d) Assumir les despeses de transport, allotjament i dietes de la producció, així com els honoraris i salaris dels components de l'equip artístic i tècnic de la SOCIETAT, durant tot el període de producció i durant el període d'explotació de l'obra al TNC.
- e) Ampliar els recursos tècnics o de personal dels que el TNC no disposi, i el manteniment de l'escenografia, del vestuari i de l'atrezzo, incloent fungibles. Si l'obra utilitza microfonia sense fils, aniran a càrrec de **LA SOCIETAT** les càpsules i piles necessàries.
- f) Contractar i fer-se càrrec de les obligacions fiscals i de Seguretat social de tot l'equip creatiu, personal artístic i tècnic que aporti al muntatge,

parties have terminated. In any case, the length of the contract shall be until the day June 5th, notwithstanding what is provided for in the event of touring the play.

### **THIRD.- OBLIGATIONS OF THE COMPANY**

The company commits to executing the contract, in accordance with the Specific Administrative Clauses, its annexes, and the artistic dossier – attached as **Annex I** – and with the financial offer – attached as **Annex II**. All these documents form part of this contract.

Moreover, **THE COMPANY** shall take over the executive production of the play, being responsible for the management of its production and assuming all the production costs.

Specifically, **THE COMPANY** commits to the following:

- a) Providing the credits of the play
- b) Providing the artistic and technical staff necessary for the performances at the TNC, as well as the information and technical means necessary for the performance of the play.
- c) Delivering the production completely set up, with the sets, costumes, furniture, props and, in general, all the elements necessary for the performances. Bearing the costs of sets, costumes and props necessary for the play.
- d) Bearing the transport, accommodation and per diem allowance expenses related to the production, as well as the fees and wages of the members of the artistic and technical team of **THE COMPANY** during the whole production period and during the period of exploitation of the play at the TNC.
- e) Increasing the technical or staff resources which the TNC lacks, and maintenance of the set, the costumes and the props, including consumable items. If the play uses wireless microphones, **THE COMPANY** shall provide the necessary capsules and batteries.
- f) Contracting and taking on the tax and social security obligations of the whole creative team and artistic and technical staff that it provides for the setting up,

representacions i desmuntatge, garantint que el personal contractat no té cap relació amb el TNC.

g) Formalitzar els contractes corresponents amb els integrants del seu equip creatiu, personal artístic i tècnic garantint que en el moment d'arrendar els seus serveis i durant la seva prestació no tenen ni tindran formalitzat cap tipus de contracte o document jurídic ni compromís verbal que pugui afectar, limitar o condicionar el compliment per part de **LA SOCIETAT** de les obligacions que es deriven d'aquest contracte.

h) Adaptar el període i horaris de muntatge, assaigs i, en definitiva, qualsevol activitat que es dugui a terme a les seves instal·lacions, a les directives del TNC, segons s'estableix en el calendari, que s'adjunta a aquest contracte com a **Annex III**.

i) Atendre qualsevol llei, reglamentació i condició imposada per l'ordenament jurídic espanyol i autoritat competent que faci referència o tingui relació amb l'espai escènic.

j) Emmagatzemar i conservar degudament tot el material que forma part de l'obra (escenografia, vestuari, perruqueria, atrezzo, etc...) durant tot el període de vigència del contracte.

k) Contractar una assegurança de responsabilitat civil adequada per cobrir els riscos a tercers, personals i materials que es puguin produir durant el muntatge, representacions i desmuntatge de l'obra, imputables a negligències o responsabilitats de **LA SOCIETAT**.

El TNC quedarà exonerat de qualsevol responsabilitat per causa de pèrdues i danys de qualsevol naturalesa que puguin patir els béns que li són aliens, situats en el seu espai interior i/o exterior privatiu, així com dels perjudicis ocasionats als mateixos per les activitats de tota mena realitzades pel TNC en el seu recinte, sempre que aquestes es realitzin amb la diligència deguda.

l) Acordar prèviament amb el TNC la col·laboració i/o patrocini d'altres entitats

m) Que atès que durant l'exhibició de l'espectacle s'inclou la participació d'animals, **LA SOCIETAT** declara que compleix amb l'establert en la Llei 7/2023, de 28 de març de protecció dels drets i el benestar dels

performances and dismantling, ensuring that the staff contracted have no relationship with the TNC.

g) Formalising the corresponding contracts with the members of its creative team and artistic and technical staff, ensuring that at the time of hiring their services and during their provision they do not have and shall not have any kind of formalised contract or legal document or verbal commitment that may affect, limit or condition compliance with the obligations that fall to **THE COMPANY** in this contract.

h) Adapting the setting up period and times, rehearsals and, in short, any activity carried out on its premises, to the directives of the TNC, as established in the schedule, attached to this contract as **Annex III**

i) Abiding by any law, regulation or condition imposed by the Spanish legal system and competent authority that makes reference or is related to the stage space.

j) Storing and duly preserving all the material that forms part of the play (set, costumes, wigs, props, etc.) during the period in which the contract is in force.

k) Contracting a civil liability insurance to cover the personal and material risks to third parties that may occur during the setting up, performances and dismantling of the play, attributable to negligence or the responsibility of **THE COMPANY**.

The TNC shall be exempted from any liability due to losses or damages of any nature to the elements that do not belong to it, located within its inner and/or outer premises, as well as the damages caused to them by the activities of all types carried out by the TNC on its premises, provided they are carried out with due diligence.

l) Previously agree with the TNC on the collaboration and/or sponsorship of other institutions.

m) Given that the participation of animals is included during the performance of the play, **THE COMPANY** declares that it complies with the provisions of Law 7/2023, of 28 March, on the protection of the rights and welfare of animals, as well as with the European

animals i la normativa de la Unió Europea sobre protecció i benestar animal.

Així mateix, **LA SOCIETAT** haurà de respectar les següents condicions:

- La presència dels animals es limitarà al camerino assignat al propietari/a.
- No circularà per enlloc més del teatre, quedant terminantment prohibit l'accés a la cantina.
- Els animals no circularan en cap cas per cap dependència de les autoritzades sense la companyia del seu propietari/a.
- Els animals hauran de portar sempre la seva identificació complerta (nom i telèfon de contacte) i anar en la seva respectiva gàbia.
- Els animals tindran una assegurança de responsabilitat civil adequada per cobrir els riscos a tercers, personal i materials que pugui ocasionar l'animal, eximint de tota responsabilitat al TNC.
- La responsabilitat total del transport, la higiene, alimentació, etc, dels animals serà de **LA SOCIETAT**.
- Els animals hauran de portar totes les vacunes que obligui la reglamentació sanitària.

n) **LA SOCIETAT** declara que és imprescindible per a la qualitat artística de l'espectacle l'aparició d'un menor a l'escenari. **LA SOCIETAT** es farà càrrec del compromís i la cura dels infants, exonerant el TNC de qualsevol responsabilitat d'aquests.

**LA SOCIETAT** es farà càrrec de tots els tràmits administratius o permisos derivats de la presència dels nens a l'escenari per donar compliment a la normativa de protecció a l'infant.

#### **QUART.- OBLIGACIONS DEL TNC**

El TNC es compromet al compliment de les següents obligacions:

- a) Aportar el personal del TNC necessari pel muntatge, assaigs i funcions segons acord de les parts.
- b) Posar a disposició de **LA SOCIETAT** la Sala Gran del TNC a partir del dia 26 de febrer que estarà en

Union regulations on animal protection and welfare. Likewise, **THE COMPANY** must comply with the following conditions:

- The presence of the animals shall be limited to the dressing room assigned to the owner.
- They shall not circulate in any other area of the theatre, and access to the canteen is strictly prohibited.
- Under no circumstances shall the animals circulate in any premises other than those authorised, and always with their owner present.
- Animals must always carry complete identification (name and contact telephone number) and be kept in their respective cages.
- Animals must be covered by appropriate civil liability insurance to cover any risks or damage to third parties, personnel or property that may be caused by the animal, thereby exempting the TNC from any liability.
- **THE COMPANY** shall bear full responsibility for the transport, hygiene, feeding, etc. of the animals.
- Animals must have all vaccinations required by the applicable health regulations.

n) **THE COMPANY** declares that the appearance of a minor on stage is essential for the artistic quality of the play. **THE COMPANY** shall assume responsibility for the commitment and care of the minors, releasing the TNC from any liability in this respect.

**THE COMPANY** shall be responsible for all administrative procedures or permits arising from the presence of minors on stage in order to comply with child protection regulations.

#### **FOURTH.- OBLIGATIONS OF THE TNC**

The TNC commits to comply with the following obligations:

- a) Provide the TNC staff necessary for the setting up, rehearsals and performances as agreed by the parties.
- b) Put at the disposal of **THE COMPANY** the Sala Gran from the February 26th, which will be in perfect condition, to set up and perform the play.

perfecte estat, per a portar-hi a terme les representacions de l'obra.

- c) Les instal·lacions cedides inclouran a part de la sala d'espectacle i l'escenari equipat, els camerinos i altres locals de servei, segons allò que hagin acordat les parts.
- d) Emetre i ingressar el taquillaatge de les funcions que es realitzin al TNC a través dels seus canals habituals
- e) Assumir les despeses del personal d'atenció al públic de la sala, els serveis de bugaderia, els subministres, i el servei de neteja durant el muntatge, assaigs i representacions al TNC
- f) Transport des de i fins a l'aeroport.
- g) La Fitxa tècnica formarà part d'aquest contracte un cop negociada amb la companyia

#### **CINQUÈ.- PROPIETAT INTEL·LECTUAL**

**LA SOCIETAT** obtindrà totes les autoritzacions, llicències o permisos necessaris per a l'exhibició de l'obra als efectes dels drets de propietat intel·lectual.

La **SOCIETAT** manifesta haver obtingut dels titulars de drets d'autor i de propietat intel·lectual, dels artistes, intèrprets, executants i, en general, de tots els membres que intervenen en la representació de l'obra, directa o indirectament, les autoritzacions i permisos suficients per la utilització de les seves obres. Així mateix, la **SOCIETAT** garanteix al TNC el lliure i pacífic gaudiment dels drets a dreta llei, assumint les reclamacions judicials i extrajudicial que es puguin suscitar per part de tercers en relació a la seva explotació, comunicació pública (reproducció, distribució) en la forma i modalitats establertes en aquest contracte. A tal efecte, el TNC queda exonerat de qualsevol responsabilitat en relació a qualsevol reclamació que es pugui produir al respecte, derivada dels drets cedits, assumint la **SOCIETAT** tots els efectes derivats de la mateixa.

El TNC liquidarà els drets d'autor corresponents als ingressos de taquilla a través de l'entitat de gestió que **LA SOCIETAT** indiqui. En cap cas el percentatge total a repartir entre tots els dret-havents podrà superar el 10% dels ingressos nets de taquilla, entenent per ingressos nets els resultants de la venda de les localitats una vegada descomptat l'IVA.

L'import total estarà subjecte a la tributació legal que correspongui.

c) The premises assigned shall include, along with the auditorium, the equipped stage, the dressing rooms and other service rooms, as agreed by the parties.

d) Issue tickets and deposit the sales revenue of the performances made at the TNC through its usual channels.

e) Take charge of the expenses of auditorium staff, laundry services, supplies, and the cleaning service during the setting up, rehearsals and performances at the TNC.

f) Transportation from and to the airport.

g) The technical rider shall form part of this contract once negotiated with **THE COMPANY**.

#### **FIFTH.- INTELLECTUAL PROPERTY**

**THE COMPANY** shall obtain all the authorisations, licences or permits necessary for the performance of the play for the purpose of intellectual property rights. **THE COMPANY** declares that it has obtained from the owners of copyrights and intellectual rights, the artists and performers and, in general, all the members that participate in the performance of the play, directly or indirectly, sufficient authorisations and permits for their use in their works. Moreover, **THE COMPANY** ensures to the TNC the free and peaceful enjoyment of the rights according to the law, taking over the judicial and extrajudicial claims that may arise by third parties in relation to its exploitation, public communication (reproduction, distribution) in the form and modes established in this contract. To that effect, the TNC is exempted from any responsibility in relation to any claim that may occur derived from the rights assigned, **THE COMPANY** assuming all effects derived therefrom.

The TNC will settle the copyright royalties corresponding to the box office revenues through the management entity indicated by **THE COMPANY**. In no case can the total percentage to be shared among the beneficiaries exceed 10% of net box-office revenues. Net revenues shall be considered those from the sale of tickets once VAT has been deducted.

The total amount will be subject to the applicable legal taxation.

## **SISÈ.- CONDICIONS ECONÒMIQUES**

Les parts acorden que la **SOCIETAT**, com a productora executiva de l'obra serà responsable de gestionar el pressupost de producció i exhibició de l'espectacle i estarà autoritzada a rebre i distribuir segons les seves necessitats les aportacions dels coproductors, d'acord amb la distribució pressupostària i aportacions establertes a continuació:

### **6.1. Pressupost del projecte**

Les parts aproven el pressupost del que **LA SOCIETAT** disposarà per a la producció de l'obra així com per les 2 representacions a la Sala Gran, per un total de 133.007,96€.

El pressupost detallat s'estableix a l'**Annex IV** que s'adjunta a aquest contracte.

### **6.2. Aportacions a la producció**

Les aportacions confirmades per ambdós coproductors garanteixen un finançament de la producció de l'obra, per un import total màxim de 1.102.000,00€. Aquestes aportacions són les següents:

- L'aportació de la **SOCIETAT** es de 482.000,00 €
- L'aportació d'altres coproductors és de 600.000,00 €
- L'aportació del TNC és de 20.000€ en concepte de coproducció.

### **6.3. Import de l'exhibició**

El TNC abonarà a **LA SOCIETAT** l'import de 113.007,96 € per 2 representacions, pels següents conceptes:

- Serveis artístics
  - 44.727,63€ per 2 representacions
- Despeses de producció lligades a l'exhibició al TNC:
  - Transport: 19.890,66€
  - Viatges: 5.780,00€
  - Allotjaments: 38.109,67€
  - Altres despeses de producció: 4.500,00€

## **SIXTH.- ECONOMIC CONDITIONS**

The parties agree that **THE COMPANY**, as executive producer of the play, shall be responsible for management of the production and performance budget of the play and shall be authorised to receive and distribute the contributions of the coproducers according to its needs, in accordance with the budget distribution and contributions established next:

### **6.1. Project budget**

The parties approve the budget **THE COMPANY** shall have for the production of the play as well as for the 2 performances at the Sala Gran for a total of 133.007,96€

El pressupost detallat s'estableix a l'**Annex IV** que s'adjunta a aquest contracte.

### **6.2. Contributions for the production**

The contributions confirmed by both coproducers guarantee the funding of the production, for a maximum total amount of €1.102.000,00. These contributions are the following:

- The contribution of **THE COMPANY** is € 482.000,00
- The other coproducers contribution is € 600.000,00
- The contribution of the TNC is € 20.000

### **6.3 Exhibition**

TNC will pay **THE COMPANY** the amount of € 113.007,96 for the 2 performances of the play, the following amounts:

- Artistic fee of the performances:
  - € 44.727,63 for 2 performances
- Production expenses related to the exhibition at the TNC:
  - Transport: € 19.890,66
  - Travel: € 5.780,00
  - Hotel accommodation: € 38.109,67
  - Other production expenses: € 4.500,00

#### **6.4. Preu del contracte**

El preu del contracte el configura l'aportació dinerària de TNC per la producció i per les 2 representacions de l'obra a la sala Gran és de:

- Import: 133.007,96 €

Aquesta contractació té la consideració d'adquisició extracomunitària de serveis a l'efecte de l'IVA.

Sobre aquestes quantitats s'efectuaran les retencions legals corresponents en relació amb l'impost sobre la renda de no residents (IRNR) i en base al tractat internacional per evitar la doble imposició entre Espanya i Suïssa.

#### **6.5. Facturació i pagament**

La facturació d'aquests imports s'efectuarà per mitjà de facturació electrònica, tal i com s'estableix a la clàusula 28 del plec de clàusules administratives, i d'acord amb els següents percentatges i calendari:

- A la signatura del contracte
  - 100% de l'import de la producció 20.000€
  - 100% de l'import de les despeses de producció 68.280,33€
- L'endemà de la darrera representació al TNC
  - 100% de l'import dels serveis artístics per les 2 representacions 44.727,63€

El pagament de les factures es farà efectiu l'últim dia hàbil del mes següent al de la data de la seva recepció al TNC, mitjançant transferència bancària a l'entitat i número de compte que **LA SOCIETAT** indiqui.

La data de pagament de les factures derivades d'aquest contracte podrà ser modificat en funció de les disponibilitats de tresoreria.

Aquesta contractació té la consideració d'adquisició extracomunitària de serveis a l'efecte de l'IVA.

#### **6.4 Contracte price**

The contract price is made up by the monetary contribution by the TNC to the production and to the 2 performances at the Sala Gran and is:

- Amount: € 133.007,96

This contract is considered an extracommunity service procurement for VAT purposes.

These amounts shall be subject to the corresponding legal deductions in relation to the Non-Residents' Income Tax (IRNR in Spanish) and based on the international treaty to avoid double taxation between Spain and Switzerland.

#### **6.5. Invoicing and payment**

The invoicing of these amounts shall be made through electronic invoices, as established in clause 28 of the administrative clauses, and in accordance with the following percentages and schedule:

- On the date of signing the contract
  - 100% of the amount of the production € 20.000
  - 100% of the production expenses € 68.280,33
- The day after the last performance at the TNC
  - Artistic fees 2 performances € 44.727,63€

The payment of the invoice will be made effective on the last working day of the month following the date of receipt at the TNC by bank transfer to the bank and account number indicated by **THE COMPANY**.

The day of payment of the invoices derived from this contract can be modified depending on the availability of funds

This contract is considered an extracommunity service procurement for VAT purposes.

## **6.6. Drets d'exploració i venda d'entrades**

El TNC tindrà el dret d'exploració en exclusiva durant les representacions de l'obra al Teatre Nacional de Catalunya i, per tant, ingressarà la totalitat del taquillaatge, i es farà càrrec del pagament de l'IVA que correspongui.

## **6.7. Gira de l'obra**

En cas que es porti a terme una gira de l'obra per a la seva explotació fora de les representacions previstes al Teatre Nacional de Catalunya, **LA SOCIETAT** serà l'única encarregada de l'organització, i en pactarà lliurement les condicions econòmiques.

**LA SOCIETAT** farà constar en tots els suports publicitaris de promoció i difusió que l'obra es una coproducció amb el TNC, i hauran de constar els logotips d'ambdues parts segons les proporcions que s'estableixin de mutu acord.

**LA SOCIETAT** es compromet a informar al TNC de les funcions contractades, indicant dates i localitat d'exhibició, amb antelació a la seva representació i amb posterioritat farà arribar al TNC la informació d'aforaments i ocupacions amb finalitats estadístiques.

## **SETÈ.- IMATGE, COMUNICACIÓ, PROMOCIÓ I PREMSA**

### **7.1 - Campanya de promoció i publicitat:**

**LA SOCIETAT** lliurarà al TNC les imatges i en general tota la informació necessària per nodrir els suports comunicatius per la presentació de la temporada teatral del TNC (fitxa artística, breu descripció de l'espectacle, imatges promocionals i, a ser possible, vídeo promocional). La **SOCIETAT** garanteix que tot aquest material es lliurarà de conformitat a allò previst al Pacte Cinquè.

La **SOCIETAT** declara conèixer i acceptar que la campanya publicitària i de promoció de l'obra és responsabilitat del TNC, i es compromet a no efectuar cap declaració pública o privada a terceres persones o mitjans de comunicació que pugui perjudicar l'obra.

El TNC farà constar que l'obra és una coproducció del TNC i de la **SOCIETAT** en tots els materials referents a l'obra que editi, de manera que els seus respectius noms apareguin en llegenda en els programes de mà, dossiers de premsa, pàgina web i invitacions. També

## **6.6. Exploitation rights and ticket sales**

The TNC shall have the exclusive right of exploitation during the performances of the play at the Teatre Nacional de Catalunya and, therefore, shall deposit all the box-office receipts and pay the corresponding VAT.

## **6.7. Tour of the play**

In the event there is a tour of the play for its exploitation beyond the performances scheduled at the Teatre Nacional de Catalunya, **THE COMPANY** shall be in sole charge of the organisation, and shall freely agree the economic conditions.

**THE COMPANY** shall mention in all the promotion and dissemination advertising means that the play is a coproduction with the TNC, and the logotypes of both parties shall appear according to the proportions mutually agreed.

**THE COMPANY** commits to informing the TNC of the performances contracted, indicating dates and place of performance, before its performance, and shall later deliver to the TNC the information on seat capacity and occupation for statistical purposes.

## **SEVENTH.- IMAGE, COMMUNICATION, PROMOTION AND PRESS**

### **7.1 - Promotion and advertising campaign:**

**THE COMPANY** shall provide the images and in general all the information necessary to be included in the communication means for the presentation of the TNC theatre season (credits, brief description of the play, promotional pictures and, if possible, promotional video). **THE COMPANY** guarantees that all this material shall be delivered in accordance with the fifth agreement.

**THE COMPANY** states that it is aware and accepts that the advertising and promotion campaign of the play is the responsibility of the TNC, and agrees to not make any public or private statement to third persons or media that may harm the play.

The TNC shall specify that the play is a coproduction of the TNC and **THE COMPANY** in all the related materials issued, so that their respective names appear in the programmes, press dossiers, website and invitations. They can also be included in any other document issued by the TNC, in any means and

podran incloure's en qualsevol altre document editat pel TNC, en qualsevol suport i que estigui relacionat amb l'activitat del TNC, incloent el web corporatiu qualsevol xarxa social o d'altres suports o projectes col·laboratius com la Viquipèdia.

En tot cas els equips de comunicació implicats es coordinaran per dur a terme la promoció de l'obra.

Així mateix, el TNC podrà fer constar el nom dels seus col·laboradors, patrocinadors o contractistes, sense que això comporti cap obligació per al TNC de fer-los constar en el material que produeixi per a les representacions de l'obra.

D'altra banda, la **SOCIETAT** garanteix que tots els membres del seu equip artístic atendran als requeriments que facin els mitjans de comunicació amb ocasió de les representacions de l'obra al Teatre Nacional de Catalunya.

#### 7.2 - Invitacions

Les parts acordaran les invitacions per l'estrena i per cada funció al TNC, d'acord amb la política d'invitacions de temporada del TNC.

### VUITÈ.- ENREGISTRAMENTS I DIFUSIÓ DE L'OBRA

LA **SOCIETAT** autoritza qualsevol difusió o comunicació pública de l'obra en caràcter d'informació, promoció o publicitat de l'obra, tant radiofònica com televisiva, que tingui una durada inferior a tres minuts. Qualsevol altre enregistrament i difusió, encara que fos parcial, de les representacions objecte d'aquest contracte requerirà un acord particular.

El TNC podrà enregistrar l'obra amb qualsevol suport audiovisual amb finalitat d'arxiu, educativa o pedagògica. Aquest enregistrament en cap moment serà utilitzat amb finalitat comercial i restarà a l'arxiu del TNC o organisme encarregat de la gestió de l'enregistrament, on podrà ser visionat dins les esmentades finalitats.

L'enregistrament restarà dins l'arxiu del TNC o de l'entitat pública o privada que en tingui atribuïdes les competències. Qualsevol acte de comercialització de

related to the activity of the TNC, including the corporate website, any social network or other media or collaborative projects such as Wikipedia.

In any case, the communication teams involved shall coordinate to undertake the promotion of the play.

Moreover, the TNC can include the name of its contributors, sponsors or contractors, without this involving any obligation for the TNC to include them in the material it produces for the performances of the play.

**THE COMPANY** also ensures that all members of its artistic team shall respond to the requirements of the media on the occasion of the performances of the play at the Teatre Nacional de Catalunya.

#### 7.2 - Invitations

The parties shall agree on the invitations for the premiere and for each performance at the TNC, in accordance with the TNC season invitation policy.

### EIGHTH.- RECORDING AND BROADCASTING OF THE PLAY

**THE COMPANY** authorises any broadcasting or public communication of the play for purposes of information, promotion or advertising, both on radio and television, with a length of less than three minutes. Any other recording or broadcasting, albeit partial, of the performances forming part of the subject of this contract shall require a specific agreement.

The TNC can record the play with any audiovisual media for archival, educational or pedagogical purposes. Under no circumstances can this recording be used for a commercial purpose and it shall remain in the archive of the TNC or any institution responsible for managing the recording, where it can be viewed within the aforementioned purposes.

The recording shall remain within the archive of the TNC or the corresponding public or private institution. Any act of commercialisation of the aforementioned recording shall require the express written consent of

l'esmentat enregistrament requerirà el consentiment exprés i escrit d'ambdues parts.

Per qualsevol altra tipus d'enregistrament, comercial o no, així com en cas d'edició realització de qualsevol material basat en el contingut de l'obra, les parts establiran els acords pertinents en un contracte separat i específic.

**LA SOCIETAT** cedeix al TNC el dret a utilitzar l'obra en la publicitat i promoció dels espectacles, a través de falques de ràdio, spots de TV, la web corporativa [www.tnc.cat](http://www.tnc.cat), i les xarxes socials utilitzades en les campanyes de publicitat i promoció online i offline.

#### **NOVÈ.- NORMATIVA INTERNA DEL TNC I IDONEÏTAT DE L'ESPAI ESCÈNIC**

**LA SOCIETAT** respectarà en tot moment les normes de funcionament intern establertes pel TNC, incloses les relatives a Riscos Laborals i es responsabilitzarà que els membres de la producció s'adaptin a la seva planificació tècnica i artística.

**LA SOCIETAT** declara conèixer i acceptar les característiques de la Sala Petita, així com la seva idoneïtat per a dur a terme les representacions.

#### **DESÈ.- LEGISLACIÓ APLICABLE I JURISDICCIÓ**

Aquest contracte té la consideració de contracte privat. L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació amb la preparació, l'adjudicació, i la modificació d'aquest contracte. Pel que fa als efectes i extinció del contracte, es regirà per la legislació civil i mercantil espanyola, amb expressa exclusió de la legislació laboral.

En cas de divergència entre les parts sobre la interpretació o execució del contracte, s'intentarà resoldre amistosament, de no ser possible, ambdues parts, amb renúncia a llur propi fur, es sotmetrien a la jurisdicció dels Tribunals i Jutjats de Barcelona.

I com a prova de conformitat, se signa electrònicament aquest contracte per ambdues parts, generant el document electrònic original, amb els efectes del lloc i la data d'encapçalament del contracte.

both parties.

For any other type of recording, commercial or otherwise, as well as in the case of publishing any material based on the content of the play, the parties shall establish the pertinent agreements in a separate and specific contract.

**THE COMPANY** assigns to the TNC the right to use the play in the advertising and promotion of the shows through radio and TV commercials, the corporate website [www.tnc.cat](http://www.tnc.cat), and the social media used in the online and offline advertising and promotion campaigns.

#### **NINTH.- TNC IN-HOUSE REGULATION AND SUITABILITY OF THE STAGE SPACE**

**THE COMPANY** shall respect at all times the in-house working regulations established by the TNC, including those related to occupational risks, and shall be responsible for ensuring that the production members adapt to its technical and artistic planning.

**THE COMPANY** states that it is aware of and accepts the characteristics of the Sala Petita, as well as its suitability for the performances.

#### **TENTH.- APPLICABLE LEGISLATION AND JURISDICTION**

This contract is considered private. The contentious-administrative jurisdictional system is competent for resolving the litigious matters that may arise in relation to the preparation, awarding and amendment of this contract. In relation to the effects and termination of the contract, it shall be governed by Spanish civil and trade legislation, with express exclusion of the labour legislation.

In the event of divergence between the parties over the interpretation or execution of the contract, they will attempt to resolve it amicably. Otherwise, both parties, renouncing their own jurisdiction, would submit to the jurisdiction of the Barcelona Courts and Tribunals.

And in witness thereof, this contract is signed electronically by both parties, producing the original electronic document, with the effects of the place and date indicated in the contract header.

**Teatre Nacional  
de Catalunya**  
Plaça de les Arts, 1  
E 08013 Barcelona  
Tel. 34 933 065 700  
info@tnc.cat  
www.tnc.cat



**TEATRE NACIONAL  
DE CATALUNYA**

Pel TNC,

Sra. Rosa Maria Muga Ocaña  
Directora Executiva

On behalf of **THE COMPANY**,

Ms. Pauline Pierron,  
Associate Director

Mr Bernard Laurent  
Secretary General